

ABSTRACT

NURMILDA. 2022. *The Students' Ability in Translating Poetry at the Sixth Semester of the English Department at Muhammadiyah University of Makassar.* A thesis of the English Department, Faculty of Teacher Training and Education. Muhammadiyah University of Makassar. Supervised by Radiah Hamid and Ratu Yulianti Natsir.

The objective of the study was to investigate the students' ability in translating poetry from Indonesian into English in the Sixth Semester Students of English Department at Muhammadiyah University of Makassar.

This research used Descriptive Quantitative Research. It was a test. The test was distributed to the students of the Sixth Semester in academic year 2021 as a sample of the study. The total number of samples was 45 students by using Purposive Sampling.

The result of the study showed that the researcher concluded that the students' ability to translate poetry from Indonesian into English entitled "Mengejar Mimpi" is more dominant at a good level of mastery in the accuracy category than readable and acceptable. On the accuracy indicator, the researcher found 62.2%, the readability indicator was 24.4%, and the acceptability indicator was 13.3%. In general, the result is still good. However, the translation poetry is below average, such as inaccurate, meaning is less acceptable, and unreadable. In addition, inappropriate word choice and word-for-word translation or unnatural structure make translation sound awkward and uneasy to understand.

Keywords: Poetry Translating, Readability, Acceptability, Accurability.

ABSTRAK

NURMILDA. 2022. *Kemampuan Mahasiswa dalam Menerjemahkan Puisi pada Semester VI Jurusan Bahasa Inggris Universitas Muhammadiyah Makassar.* Tesis Jurusan Bahasa Inggris, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Muhammadiyah Makassar. Dibimbing oleh Radiah Hamid dan Ratu Yulianti Natsir.

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui kemampuan mahasiswa dalam menerjemahkan puisi dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris pada Mahasiswa Semester VI Jurusan Bahasa Inggris Universitas Muhammadiyah Makassar.

Penelitian ini menggunakan Penelitian Deskriptif Kuantitatif. Itu adalah ujian. Tes tersebut dibagikan kepada mahasiswa semester VI tahun ajaran 2021 sebagai sampel penelitian. Jumlah sampel sebanyak 45 siswa dengan menggunakan Purposive Sampling.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa peneliti menyimpulkan bahwa kemampuan siswa menerjemahkan puisi dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris yang berjudul "Mengejar Mimpi" lebih dominan pada tingkat penguasaan yang baik pada kategori akurasi daripada dapat dibaca dan diterima. Pada indikator akurasi ditemukan 62,2%, indikator keterbacaan 24,4%, dan indikator akseptabilitas 13,3%. Secara umum, hasilnya masih bagus. Namun, puisi terjemahannya di bawah rata-rata, seperti tidak akurat, maknanya kurang dapat diterima, dan tidak terbaca. Selain itu, pilihan kata yang tidak tepat dan terjemahan kata demi kata atau struktur yang tidak wajar membuat terjemahan terdengar canggung dan tidak mudah dipahami.

Kata kunci: Penerjemahan Puisi, Keterbacaan, Penerimaan, Ketepatan.